

Reg. No. :

Name :

**Sixth Semester B.A. Degree (C.B.C.S.S. – OBE-Regular/Supplementary/
Improvement) Examination, April 2025
(2019 to 2022 Admissions)
CORE COURSE IN MALAYALAM
6B15MAL : വിവർത്തന സാഹിത്യം**

Max. Marks : 40

Time : 3 Hours

I. താഴെ തന്നിരിക്കുന്ന 4 ചോദ്യങ്ങളിൽ നിന്ന് രണ്ടെണ്ണത്തിന് 300 വാക്കിൽ കവിയാതെ ഉത്തരമെഴുതുക. (2×7=14)

- 1) മലയാള നോവൽ സാഹിത്യത്തിന്റെ വളർച്ചയിൽ വിവർത്തന നോവലുകൾക്കുള്ള പങ്കിനെക്കുറിച്ച് ഉപന്യസിക്കുക.
- 2) വിവർത്തനത്തിൽ ചോരുന്നതാണ് കവിത – എന്ന വാദത്തോട് നിങ്ങൾ യോജിക്കുന്നുണ്ടോ ? പാഠഭാഗങ്ങളെ മുൻനിർത്തി സ്വാഭാപ്രായം സമർത്ഥിക്കുക.
- 3) മലയാളത്തിലെ കവിതാവിവർത്തനത്തിന്റെ ചരിത്രം വിവരിക്കുക.
- 4) കൊല്ലോണിയൽ അധിനിവേശം കെനിയൻ ഗോത്ര ജീവിതത്തെ ഏതെല്ലാം വിധമാണ് മാറ്റിമറിച്ചത് ? വംശാഭിമാനമായ ആത്മകഥയെ മുൻനിർത്തി വിശദീകരിക്കുക.

II. താഴെ തന്നിരിക്കുന്ന 6 ചോദ്യങ്ങളിൽ നിന്ന് നാലെണ്ണത്തിന് 150 വാക്കിൽ കവിയാതെ ഉത്തരമെഴുതുക. (4×3=12)

- 5) 'ഭാഷ മരിക്കുമ്പോൾ' എന്ന കവിത കേരളീയ സന്ദർഭത്തിൽ പ്രസക്തമാവുന്ന തെങ്ങനെയെന്ന് പരിശോധിക്കുക.
- 6) തിരുനെല്ലൂരിന്റെ മേഘസന്ദേശവിവർത്തനത്തിന് ആസ്വാദനം തയ്യാറാക്കുക.
- 7) ജീവൻ മശായി എന്ന കഥാപാത്രത്തെ പരിചയപ്പെടുത്തുക.

P.T.O.

K25U 0242

- 8) 'നാലാംകുളി' എന്ന കഥ കന്നട സംസ്കാരത്തിന്റെ ഏതെല്ലാം സവിശേഷതകളെയാണ് ആവിഷ്കരിക്കുന്നതെന്ന് പരിശോധിക്കുക.
- 9) വംശാഭിമാനമുള്ള വിദ്യാഭ്യാസ ജീവിതത്തെക്കുറിച്ച് കുറിപ്പ് തയ്യാറാക്കുക.
- 10) 'ആരണ്യഹംസങ്ങൾ' എന്ന വിവർത്തന കവിതയ്ക്ക് ആസ്വാദനം തയ്യാറാക്കുക.

III. താഴെ തന്നിരിക്കുന്ന 6 ചോദ്യങ്ങളിൽ നിന്ന് നാലെണ്ണത്തിന് 100 വാക്കിൽ കവിയാതെ ഉത്തരമെഴുതുക. (4×2=8)

- 11) ജി. ശങ്കരക്കുറുപ്പിന്റെ ഗീതാഞ്ജലി വിവർത്തനത്തിന്റെ സവിശേഷതകൾ പരിശോധിക്കുക.
- 12) ആധുനിക വൈദ്യശാസ്ത്രത്തിന്റെ വരവ് ജീവൻ മശായിയുടെ ആരോഗ്യ നിക്ഷേപത്തെ പ്രതിസന്ധിയിലാക്കിയതെങ്ങനെ ?
- 13) 'വേർപാട്' എന്ന കഥയ്ക്ക് ഒരു നിരൂപണം തയ്യാറാക്കുക.
- 14) കിഷ്കുന്ധകളുടെ കൃഷ്ണജീവിതത്തെക്കുറിച്ച് കുറിപ്പ് തയ്യാറാക്കുക.
- 15) സാഹിത്യ രചനകളുടെ വിവർത്തനത്തിൽ നേരിടാവുന്ന പ്രശ്നങ്ങൾ ഏതെല്ലാം ?
- 16) വിവർത്തനങ്ങൾ സാംസ്കാരിക വിനിമയത്തിന്റെ ഉപാധികളാകുന്നത് തെങ്ങനെയെന്ന് വിശദീകരിക്കുക.

IV. താഴെ തന്നിരിക്കുന്ന 6 ചോദ്യങ്ങളിൽ നിന്ന് നാലെണ്ണത്തിന് ചെറുകുറിപ്പുകൾ തയ്യാറാക്കുക. (4×1.5=6)

- 17) പരിഭാഷകനെന്ന നിലയിൽ സച്ചിദാനന്ദനെ പരിചയപ്പെടുത്തുക.
- 18) ടാഗോറിന്റെ ഗീതാഞ്ജലിയെക്കുറിച്ച് ലഘുക്കുറിപ്പെഴുതുക.
- 19) ജീവൻ മശായിയുടെ ചികിത്സാരീതി എന്തായിരുന്നു ?
- 20) ആരാണ് വംശാഭിമാനമായത് ?
- 21) മലയാളത്തിലെ പ്രധാനപ്പെട്ട രാമായണം വിവർത്തനങ്ങൾ ഏതൊക്കെ ?
- 22) മേഘസന്ദേശത്തിന്റെ കഥാപശ്ചാത്തലം വിവരിക്കുക.